

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D

descomunión +: persona descomulgada.

{*ipan tlatlaxtli descomunión*}²

diezmo nechico: diezmero.¹

diezmo nechicoa: diezmero.¹

diezmo nechicoani: diezmero.¹

diezmo nechicoqui: diezmero.¹

dios +: la paz dentro señor. {*itetlamatcanemitiaya in dios*}² desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixco icpac oninen in totecuiyo dios*}² ídem. {*itechpouhqui in dios*: cosa dedicada o diputada para dios.} {*itechpohui in dios*}² dedicado a dios, o cosa ofrecida y dedicada a dios. {*itetzincoitauhquin dios*}² ira de dios. {*itlahueltzin in dios*}² está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman in itetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}² su trinidad de dios. {*iyelitlitzin dios*}² el ser o la esencia de dios. {*iyelitlitzin in dios*}² ídem. {*itecencuiltonoaya in dios*: ídem. {*itecempapaquiliztiaya in dios*: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.} {*itecentlamachtiaya in dios*}² la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios. {*itecempapaquiliztiaya in dios*}² extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios*. {*nohuian tepan actimoteca inite otzin dios*}² después del bautismo. {*inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios*}¹ paraíso celestial. {*itecentlamachtiayan dios*}¹ consagrar o dedicar algo a dios. {*itech nicpoa in dios*}¹ consagrada cosa así. {*itechpouhqui in*

dios itech opohualoc in dios}¹ dedicar algo a dios. {*itetzincopicpoa in dios*}¹ hacia dios. {*ihuictzincoin dios*}² ídem. pret.: *ihuictzincoin dios onictlamelahualti innotlachihualiz*. {*ihuictzincoin dios nictlamelahualtia in notlachihualiz*}² el beneplácito de dios. {*iuelmach in dios*}² enderezar la intención a dios. {*yuictzincoin nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}¹ quiso, o fue servido nuestro señor dios. {*iyollotlamic intotecuiyo dios*}² ira de dios. {*iculanilitzin dios*}² consagrar o dedicar algo a dios. {*itech niquitoa in dios*}¹ dedicar algo a dios. {*itetzincoiniquitoa in dios*}¹ consagrada cosa así. {*itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios*}¹ consagrada cosa así. {*itech itauhqui in dios*}¹ convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzincoinnocuepa in totecuiyo dios*}² en la gloria eterna. {*itecempapaquiliztiaya in dios*}¹ ira de dios. {*itlahueltzin in dios*}¹ ira de dios. {*iculanilitztzin totecuiyo dios*}¹ ídem. {*iyelitlitzin in dios*: el ser o la esencia de dios.} {*iyeliz in dios*}² enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas. pret.: *ihuictzincoin dios onictlachialti innotlachihual*. {*ihuictzincoin dios nictlachialtia in notlachihual*}² ay dios y señor nuestro. s. que nos ayudará. {*ommoyetztica in totecuiyo dios*}² desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixtzincoinicpactzincoin oninen in totecuiyo dios*}² cosa dedicada a que pertenece a dios. {*itetzincopouhquin dios*}² la trinidad. de dios. {*iyelitlitzin dios*}² dedicar o ofrecer algo

a dios. pret.: *itetzincoinicpouh in dios*. {*itetzincoinicpohua in dios*}² dedicar algo a dios. pret.: *itetzincoiniquitoa in dios*. {*itetzincoiniquitoa in dios*}² cosa dedicada o diputada para dios. {*itechpouhqui in dios*}² dedicar o disputar algo para dios. pret.: *itech oniquitoa in dios*. {*itech niquitoa in dios*}² cosa dedicada, o consagrada a dios. {*itech itauhquin dios*}² ídem. {*itecempapaquiliztiaya in dios*: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.} {*itecencuiltonoaya in dios*}² **dios +:** orar a dios. {*nic, tlatlauhtia in dios*}¹ perezoso o negligente ser en el servicio de dios. {*nic, tlatcomati in itlayecoltiloca dios*}¹ **dios +, nicno:** orar a dios con lágrimas y llanto. pret.: *onicochoquiztlatlauhtili in dios*. {*choquiztlatlauhtilia in dios, nicno*}² rogar o orar a dios con gemidos y lágrimas. {*nicno, choquiztlatlauhtilia in dios*}¹ orar a dios con gemidos y lágrimas. {*nicno, choquiz tlatlauhtilia in dios*}¹ **diositlatlauhtiloca:** oración así.¹ **doblar +:** doblar el precio. {lo mismo es que doblar el trabajo}¹ **domingo +:** fraile religioso de santo domingo. {*sancto domingo teopixqui*}¹ **domingo itechpohui:** dominical cosa.¹ **domingo itlatquicayo:** dominical cosa.¹ **durasno +:** melocotón, fruta conocida. {*xochipal durasno*}² melocotón la fruta del. {*xochipal durasno*}¹ melocotón la fruta del. {*coztic durasno*}¹ **durasnocuahuitl:** durasno árbol.¹

E

e: o. interjección del que se queja con dolor.²

eca +: tercero en orden. {*te eca*}¹

ecacehuaztli: moscador para hacer aire.¹

moscador para moscas.¹ moscador.²

ecachichina: mantenerse del aire el ave.¹

ecacoatl: manga de nube.¹ manga tal.²

ecacoayo mixtli: nube tempestuosa

y con manga.²

ecacohuayo mixtli: nube con torbellino.¹

ecahuatza, nitla: orear algo, poniéndolo al aire. onitlaecahuatz.² orear poner al aire.¹ secar al aire.¹

ecahuaztli: escalera de palo.¹ escalera de palo para alcanzar algo.²

ecahuia, nin: convivirse en convite.¹

ecahuilia, nin: ponerse a la sombra. pret.: *oninecahuili*.²

ecahuillot: sombra.¹

ecahuillotia, nitla: sombra hacer.¹

ecahuillotitlan: sombrero.¹ a la sombra, o debajo de la sombra.²

ecahuillotl: sombra.²

ecamalacotl: remolino de viento.¹ remolino de viento.²

ecamecatl: plática larga y proliza de diversas materias.²

ecamecayotl: plática larga.²

ecapacauhtla: lauredal, lugar de laureles.¹ monte de laureles.²

ecapatli: laurel árbol.¹ laurel.²

ecapehuia, nin: amoscarse con moscador, o hacer aire con él, o con paño de manos. pret.: *oninecapehui*.² **ecapehuia, nite**: hacer aire de esta manera a otro. pret.: *onitecapehui*.²

ecapeyactli: fresco aire muy templado y manso.¹ aire delgado fresco, y manso.²

ecapitzactli: aire delgado.¹ aire sutil y delgado.²

ecaquetza, nitla: aventar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlaecaquetz*.²

ecatipac: encima del aire.²

ecatoco, n: llevarme por ay el viento. pret.: *onecatococ*.² **ecatoco +**: correr ligeramente. {*yuhquin n, ecatoco*}¹ **ecatoco +, n**: correr ligeramente. pret.: *iuhquin onecatococ*. {*iuhquin necatoco*}²

ecatoco ehecato: llevar algo el viento.¹

ecatoconi +: corredor tal. {*yuhquin ecatoconi*}¹ ligero corredor. {*iuhquin ecatoconi*}²

ecatzacua, n: ídem. (*ecatzacuilia, n*: abrigar, o guardar algo del viento) pret.: *onecatzacu*.²

ecatzacuilia, n: abrigar, o guardar algo del viento. pret.: *onecatzacuili*.² **ecatzacuilia, nin**: abrigarse del viento. pret.: *oninecatzacuili*.² abrigarse y defenderse del viento.¹ **ecatzacuilia, nite**: abrigar a otro del viento. pret.: *onitehecatzacuili*.² abrigar a otro del viento.¹

ecauhyo: sombría cosa.¹ cosa que hace sombra.²

ecauhyotia, nitla: sombra hacer.¹

ecauhyotica, n: tener sombra. pret.: *onecauhyoticaya*.²

ecauhyoticac: sombra tener o hacer el árbol.¹

ecauhyotl: sombra.¹ sombra.²

ecaxoctli: fresco aire muy templado y manso.¹ aire delgado.¹ viento liviano.¹ aire sutil y delgado.²

ece: empero, conjunción adversativa.²

ehcocoa incactli, n: matar el zapato.¹

ecuema, n: hacer camellones para sembrar frijoles o habas. pret.: *onecuen*.²

ecuemitl +: habar. {*castillan ecuemitl*}¹

ecuxoa, n: estornudar.¹ estornudar. pret.: *onecuxo*.² estornudar. pret.: *onecuxo*.²

ecuxoliztli: estornudo.¹ estornudo.²

eehualiztli +: bobería. {*aompa eehualiztli*}¹ bobedad tal. {*aompa eehualiztli*}¹

eel, n: desenvolverse alguno y ser diligente.¹ diligente ser.¹ ser diligente y solícito.² ser diligente y solícito.²

eelehuia, m: hombre tirano.²

eelehuia, nitla: tiranizar. pret.: *onitlaeelehuia*.² tiranizar.¹

eexcan: en cada tres partes, o a cada tres raciones.²

eeexpa: cada tres veces.²

eezo: cosa llena de sangre.²

eezotia, nitla: ensangrentar algo. pret.: *onitlaeezoti*.²

eeztema, nite: cardenales hacer a otro.¹

eezzo: sangriento.¹

eheca: hacer viento, o aire. pret.: *oehecac*.²

ehecachichina: cerner el ave en el aire.¹

ehecachichina, n: chupar aire, o cerner y revolver el ave cuando anda volando. pret.: *onecachichin*.²

ehecahuatza, nitla: orear algo poniéndolo al aire. pret.: *onitlaehecahuatz*.² secar al aire.¹

ehecahuilo, n: padecer tormenta en la mar. pret.: *onehecahuiloc*.²

ehecaixnamiquilztlitli: picaviento.¹ picaviento.²

ehecanamictian tacal, m: tempestad de vientos padecer en la mar.¹

ehecapeyactli: aire delgado.¹ aire delgado y sutil.²

ehecapolihui immixtli: desbaratar y deshacer el viento las nubes. pret.: *oehecapolihui*.²

ehecatica: con aire.² **ehecatica +**: quemarse la cara del aire y del sol. {*tonaltica ehecatica n, ixtlatla*}¹

ehecatl: aire.¹ espíritu o soplo.¹ viento, o aire.² **ehecatl +**: levante del estío. {*tonal ehecatl*}¹ viento de poniente. {*tonatiuh yaquiyampa ehecatl*}¹ sosegarse el aire o la tempestad. {*cueltani in ehecatl*}¹ ábrego viento lluvioso. {*quiyahuho ehecatl*}¹ cierzo viento. {*mictlampa ehecatl*}¹ viento recio. {*icoyoca ehecatl*}¹ torbellino. {*huey ehecatl*}¹ viento recio. {*xitetecuica ehecatl*}¹ viento meridional. {*amilpampa ehecatl*}¹ levante viento oriental. {*tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl*}¹ asosegarse el aire y la tempestad. {*ocuetlan in ehecatl*}¹ correr viento sutil y delgado. {*piyaciuhtoc ehecatl*}² viento sur, o ábrego. {*huitztlampa huitz ehecatl*}² enfermedad, o pestilencia. {*temoxtili, ehecatl*}² viento del poniente. {*cihuatlampa ehecatl*}² haberse ya asosegado el tiempo y cesado la tempestad y torbellino. {*ocuetlan in ehecatl*}² viento de levante o de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}² levante del invierno. {*ce ehecatl*}¹ viento de poniente. {*tonatiuh yaquiyampa ehecatl*}² viento solano o ábrego. {*tonayampa huitz ehecatl*}² cierzo. {*mictlampa ehecatl*}² viento contrario, o viento en proa. {*teixnamiqui ehecatl*}² viento ábrego. {*tlauhcopa ehecatl*}¹ viento liviano. {*pitza huac ehecatl*}¹ viento ábrego. {*tonayan huitz ehecatl*}² viento aquilonar. {*ce ehecatl*}¹ cierzo viento. {*ce ehecatl*}¹ viento de tierra, en la mar. {*tlalhuacpan ehecatl*}² viento en popa. {*tecuitlapahuia ehecatl*}² enfermedad. {*temoxtili, ehecatl*}¹ ídem. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*: viento de levante o de oriente.) {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}² aire o viento ábrego, o que trae lluvia. {*quiyahuho ehecatl*}² viento ábrego, o de mediodía. {*huitz ehecatl*}² viento meridional. {*amilpampa ehecatl*}² viento estival. {*tonal ehecatl*}¹ viento de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}¹ viento de oriente. {*tlapcopa ehecatl*}¹

viento liviano. {*piyaciuhtoc ehecatl*}¹ viento que trae agua. {*xopan ehecatl*}¹ viento aquilonar. {*itztic ehecatl*}¹ viento en proa. {*teixnamiqui ehecatl*}¹ viento de tierra en la mar. {*tlalhuacpan ehecatl*}¹ viento en popa. {*tetepotzhuia ehecatl*}¹ viento recio. {*tetecuica ehecatl*}¹ viento de poniente. {*cihuatlampa ehecatl*}¹ asosegarse el aire y la tempestad. {*cueltani in ehecatl*}¹ ábrego viento lluvioso. {*tonayanuitz ehecatl*}¹ viento en popa, o de popa. {*tetepotzhuia ehecatl*}²

ehecatl niquittitia: orear poner al aire.¹ orear algo, poniéndolo al viento. pret.: *ehecatl oniquittiti*.²

ehecatl topammoquetza: tempestad de vientos padecer en la mar.¹ padecer tormenta en la mar. pret.: *ehecatl topan omoquetz*.²

ehecato +: llevar algo el viento. {*ecatoco ehecato*}¹

ehecatazacia, n: abrigar algo del viento.¹

ehecatazacuilia, n: defenderse, o abrigarse del viento. pret.: *onehecatazacuili*.² abrigar algo del viento.¹ **ehecatazacuilia, nitla**: abrigar algo del viento.¹

ehecaxoctli: viento liviano.¹ aire delgado y sutil.²

ehecayo: ventosa cosa de viento.¹ cosa ventosa o llena de aire, o aguacero que viene con torbellino de viento.²

ehecayo quiyahuilitl: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.¹ viento con agua y torbellino.¹ aguacero con recio viento.²

ehecayoihiyo: espiritual, cosa de espíritu o soplo.¹

ehecayotica: espirando o resollando.¹ resollando.²

ehua, amonic: no tener fuerzas para alzar alguna cosa así. pret.: *amo oniqueuh*.²

ehua, n: partirme para alguna parte. pret.: *onehuac*.² levantarse el ave para volar. pret.: *oneuh*.² revolver el ave.¹ **ehua, nic**: tener virtud y fuerzas para alzar, o llevar alguna cosa pesada, o cantar alguna canción. pret.: *oniqueuh*.² **ehua, nin**: levantarse de dormir, o de donde está echado. pret.: *onineuh*.² levantarse.¹ resucitar levantarse.¹ levantarse de dormir.¹ **ehua +, nin**: madrugar. {*yohuac ninehua*}¹ edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nino, coneitta nipiltontli ipan ninehua*}¹ madrugar. pret.: *yohuac onineuh*. {*yohuac ninehua*}² **ehua, nite**: levantar al que está echado. pret.: *oniteuh*.² **ehua, nohuic**: dar fastidio, o dar en rostro el manjar al enfermo. pret.: *onohuic euh*.² **ehua, non**: partirse para alguna parte. pret.: *ononeuh*.² partirse de lugar o de persona.¹ **ehua, noquich**: acometer varonilmente. pret.: *onoquichehuac*.² **ehua, quitot**: dejar dicho algo el tal. pret.: *oquitotehuac*. & sic de alijs.² **ehua, tecan**: arremeter contra alguno. pret.: *otecanehuac*.² **ehua, tehuann**: ser banderizo. pret.: *otehuan nehuac*.² **ehua +**: saltar contra alguno. {*tecan, ehua*}¹ silla de caballo. {*cauallopan ehua icpalli*}²

darne en rostro el manjar. pret.: *onohuic ehuaq intlacualli*. {*nohuic ehua intlacualli*}² hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}¹ saltar contra alguno. {*tehuic n, ehua*}¹ apachugar con otro. {*tehuic n, ehua*}¹ levantarse contra otro. {*tehuicpa n, ehua*}¹ bandear. {*tehuan n, ehua*}¹ igual de edad. {*nehuan ehua*}¹ huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa n, ehua*}¹ dar en rostro el manjar. {*nohuic ehua intlacualli*}¹ aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {*nohuic ehua intlacualli*}¹ hartarse con hastío. {*nohuic ehua in tlacualli*}¹ hermanos, o hermanas. {*nehuan ehua*}² **ehua +, n**: descabullirse, escaparse echando a huir. pret.: *oteixpampa neuh*. {*teixpampa nehua*}² hacerse del bando de otro, atreverse y desvergonzarse. pret.: *tehuicpa onehuac*. {*tehuicpa nehua*}² descomedirse con otro, yéndosele a la cara. pret.: *oteixcanehuac*. {*teixco nehua*}² hacerse del bando de otro. pret.: *otehuan nehua*. {*tehuan nehua*}² desacatar a otro, o apachugar y arremeter contra otro. pret.: *tehuic onehuac*. {*tehuic nehua*}² favorecer, o socorrer a otro. pret.: *otepan nehua*. {*tepan nehua*}² escaparse antes que le echen mano. {*teixpampa nehua*}¹ levantarse contra otro. {*tehuic nehua*}¹ descabullirse. {*temacpa nehua*}¹ favorecer socorriendo a otro en algún peligro. {*tepan nehua*}¹ huir como quiera. {*teixpampa nehua*}¹ escabullirse. {*temacpa nehua*}¹ escaparse de entre las manos. {*temacpa nehua*}¹ favorecer socorriendo a otro en algún peligro. {*tehuan nehua*}¹ ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tehuicpa nehua*}¹ ídem. pret.: *teixco teicpac onehuac*. {*teixco teicpac nehua*}² escaparse, o descabullirse. pret.: *otemacpa nehua*. {*temacpa nehua*}² desmandarse o descomedirse. {*tehuic nehua*}¹ **ehua +, nite**: ofender. {*nite, yolitlacoa teixco teicpac n, ehua*}¹

ehua amatl: pergamino.¹

ehua huehuetl: adufe para tañer las mujeres.¹

ehua, nitenahuatit: dejar mandado algo el que se va a otra parte, o el que se muere.²

ehua, tehuicn: lo mismo es que *tecanehua*.²

ehuaamatl: pergamino.²

ehuaq +: escabullido. {*temacpa ehuaq*}¹ ídem. (*temacpa choloqui*: descabullido o huido de entre las manos de algunos.) {*temacpa ehuaq*}²

ehuaqactli: sandalias de cuero crudo.¹ suelas, o cutarras de cuero crudo.²

ehuaqayotl +: limpiaduras. {*pani ehuaqayotl*}¹

ehuahahuana, n: descarnar o adobar cueros. pret.: *onehuahahuan*.²

ehuahahuanqui: adobador de cueros.¹ pellejero que las cura.¹ adobador de cueros.²

ehuahuatza, nitla: secar pieles o cueros.²

ehuahuatzqui: pellejero que las cura.¹ pellejero que los seca.²

ehuahuehuetl: pandero para tañer.¹ pandero o adufre.²

ehuahuehuetzotzona, n: tañer pandero o adufre. pret.: *onehuahuehuetzotzon*.²

ehuahuehuetzotzonani: tañedora de pandero.²

ehuahuehuetzotzonqui: panderetero que lo tañe.¹ ídem. (*ehuahuehuetzotzonani*: tañedora de pandero.)²

ehuahuetzotzonani: panderetero que lo tañe.¹

ehuahua, nitla: aforrar algo con pellejos. pret.: *onitlaehuahui*.² aforrar algo con pellejos.¹

ehuahuilacapitzo: gaitero.¹ gaitero.²

ehuahuilacapitzoa, n: tañer gaita. pret.: *onehuahuilacapitzo*.²

ehuahuilacapitzoani: gaitero.¹

ehuahuilacapitzli: gaita.¹ gaita.²

ehualiztli +: levantamiento tal. {*tehuicpa ehualiztli*}¹ el acto de desacatar a otro, y de se le atrever y desvergonzar, o de se hacer del bando de otro. {*tehuicpa ehualiztli*}² descabullimiento así. {*temacpa ehualiztli*}² levantamiento tal. {*tehuic ehualiztli*}¹ ayuda así. {*tehuic ehualiztli*}¹ huida en esta manera. {*teixpampa ehualiztli*}¹ acometimiento, descomedimiento, o atrevimiento. {*teixco ehualiztli*}² escabullimiento. {*temacpa ehualiztli*}¹ ofensa. {*teixco teicpac ehualiztli*}¹ hartura con hastío. {*tehuic ehualiztli*}¹ encuentro así. {*tehuic ehualiztli*}¹ apachugamiento tal. {*tehuic ehualiztli*}¹ empalagamiento. s. el acto de empalagar y dar en rostro la comida al enfermo poniéndole asco, o el acto de apachugar y arremeter uno contra otro, o de desacatar a alguno. {*tehuic ehualiztli*}²

ehualti +: cosa que hace escapar de infierno. {*temitclampa ehualti*}²

ehualtia, nite: perseguir a otro, o zaherir el beneficio. pret.: *oniteehualti*.² perseguir y llevar de vencida a los enemigos.¹ **ehualtia, nitla**: hacer partir, o despachar los tamemes. pret.: *onitlaehualti*.² Véase además: *tlaehualtia*. **ehualtia +, nin**: escaparse de entre las manos. {*temacpa ninehualtia*}¹

ehuamecatl: coyunda de bueyes.¹

ehuanamacoyan: pellejería lugar donde se venden pellejos.¹ pellejería.²

ehuan +: ofendedor. {*teixco teicpac ehuan*}¹ banderizo. {*tehuicpa ehuan*}² descabullido de esta manera. {*temacpa ehuan*}² desmandado así. {*tehuic ehuan*}¹ ayudador tal. {*tehuicpa ehuan*}¹ descabullido. {*temacpa ehuan*}¹ descomedido y atrevido que se viene a la cara. {*teixco ehuan*}² huidor. {*moyeltiani, teixpampa ehuan*}¹ huidor así. {*teixpampa ehuan*}¹ desmandado así. {*teixco ehuan*}¹ apachugador. {*tehuic ehuan*}¹ harto y enfastiado. {*yuic ehuan*}¹ harto y enfastiado de viandas. {*ihuic ehuan*}²

ehuaqemitl: pellico de vestidura de pellejos.¹ vestidura de pellejos.²

ehuaqumiloma, nitla: aforrar algo con pellejos.¹ encorar algo.¹

ehuatca: asentado.¹ **ehuatca, n**: estar asentado. pret.: *onehuaticatca*.² estar sentado.¹

ehuatilmatl: zamarro.¹ pellico de vestidura de pellejos.¹ zamarro.²

ehuatiniemi, anon: ídem. (*anonacitinemi*: vivir en pobreza y miseria) pret.: *anononehuatinen*.²

ehuatiquetza, m: empinarse el caballo.¹ empinarse el caballo cosa así. pret.: *omehuatiquetz*.² **ehuatiquetza, nin**: levantarse.¹ **ehuatiquetza, nitla**: empinar, o enhiestar algo. pret.: *onitlaehuatiquetz*.² empinar o enhiestar algo.¹ levantar o enhiestar algo.¹ **ehuatiquetza +**: levantarse otra vez. {*occeppanin, ehuatiquetza*}¹ levantarse con otro. {*tehuan nin, ehuatiquetza*}¹ **ehuatiquetza**: = *ehuatitlalia*.²

ehuatitlalia, nin: levantarse para se asentar el que está echado y tendido en la cama pret.: *oninehuatitlali*.² **ehuatitlalia, nitla**: lo mismo es que *ehuatiquetza*.²

ehuatl: piel o pellejo.¹ cuero por curtir o piel.¹ él, o ella pronombre.¹ mondaduras en esta manera.¹ hollejo de cualquier cosa.¹ cuero por curtir, o mondadura y cáscara de fruta.² aquél, aquélla, o aquello. pronombre.² **ehuatl +**: odre para vino. {*huey vino ehuatl*}¹ hoja pequeña. {*cematlapaltontl ehuatl*}¹ hoja de pergamino. {*cematlapalli ehuatl*}¹

ehuatlahuahuatl: adobado cuero.¹

ehuatlapitza, n: tañer gaita. pret.: *onehuatlapitz*.² foliar.¹

ehuatlapitzalhuehuetl: órgano, instrumento músico.¹ órgano.²

ehuatlapitzalli: gaita.¹ gaita.²

ehuatlapitzqui: gaitero.²

ehuatlepitzaloni: fuelles para soplar.¹ fuelles de órgano.² **ehuatlepitzaloni +**: fuelles pequeñas. {*tepiton ehuatlepitzaloni*}¹

ehuatlepitzalono: fuelles pequeñas.¹ fuelles pequeñas de órgano pequeño.²

ehuaxiquipilli: zurrón de pellejos.¹ zurrón o burjaca de pellejos.² **ehuaxiquipilli +**: odrecillo odre pequeño. {*zan ipan cualli ehuaquiquipilli*}¹

ehuaqotequi, nitla: cortar pellejos. pret.: *onitlaehuaqotec*.²

ehuaqotia, nitla: encorar algo.¹

ehuaqotilana, n: estirar pellejos. pret.: *onehuayotilan*.²

ehuaqotl: hollejo de legumbre.¹ cáscara de granada, tuna, &c.¹ mondaduras en esta manera.¹ hollejo de cualquier cosa.¹ piel o pellejo.¹ pellejo, y cáscara, o mondadura de fruta.²

ehuaqotlaza, nitla: descortezar, o mondar algo, o escamar pescado. pret.: *onitlaehuaqotlaz*.² deshollerar.¹ descortezar algo.¹ escamar pescado.¹

ehuaqnequi: alear o sacudir las alas el ave, cuando quiere volar.¹

ehua, ninotla: mendigar o pedir por dios. pret.: *oninotlaehui*.²

ehuihuitle, n: coger frijoles o habas arrancando las matas. pret.: *onehuihuitle*.² coger frijoles o habas.¹

ehuihuitlec: cogedor tal.¹

ehuihuitlelli: cogidos frijoles.¹

ehuihuitlelani: cogedor tal.¹

ehuiilotlatia, nite: hacer cierta hechicería. pret.: *onite ehuiilotlati*.²

ehuitia, nite: despachar mensajeros o tamemes, o esforzar y animar a otros, o refocilar y dar de comer a algunos. pret.: *onitecuiti*.² animar dar esfuerzo.¹ favorecer con grita.¹ despachar gente a alguna parte.¹ **ehuitia +:** favorecer con grita. {*tatzitztica nite, ehuitia*}¹

ei: tres.² **ei +:** tercero en orden. {*ic ei*}¹

ei, tllan oztotataca: minar, hacer mina.¹

eilhuitia, n: detenerse, o tardar tres días en alguna parte. pret.: *oneilhuiti*.²

eilhuitica: al tercero día.²

eilhuitl: tres días.² **eilhuitl +:** martes día de la semana. {*ic eilhuitl semana*}¹

eimetzayotl: tremesino, cosa de tres meses.² tremesina.¹

eimetzica: al tercero mes.²

eimetzica mochihua tlaolli: maíz tremesino.² trigo tremesino.¹

eimetztl: tres meses.²

eittitica: es trino en personas.²

el, an: ser perezoso y desganado.² dizque, o dicen que.¹ emperezar.¹ ser perezoso, o dizque, o dicen que.² **el, n:** desenvolverse alguno y ser diligente.¹ ser diligente y cuidadoso.² diligente ser.¹ ser diligente solícito y cuidadoso.² aliento tener así.¹

elaqui, n: estar afligido y angustiado.² Véase además: *tlaelaqui*.

elcacatzca, n: dolerme los pechos, o el estómago por haber comido mucho. pret.: *onelcacatzcac*.² doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.¹

elcacatzcac: el que está con este dolor de pechos.² doliente así.¹

elcacatzcaliztli: dolor de esta manera.² dolor tal.¹

elchiquihuitl: los pechos o el pecho.² pecho, parte del cuerpo.¹ Véase también: *nelchiquih, telchiquih*.

elchiquipetlahua, nite: despechugar a otro de esta manera. pret.: *oniteelchiquihpetlahu*.²

elchiquihuehua, nite: fatigar a otro.¹

elchiquihpetlahua, nin: despechugarse, descubriendo los pechos. pret.: *oninelchiquipetlahu*.² despechugarse, descubrirse los pechos.¹ desnudarse o descubrirse los pechos.¹ **elchiquihpetlahua, nite:** despechugar a otro así.¹ **elchiquihpetlahua +, nite:** desnudar a otra así. {*nite, elpampetlahuanite, elchiquihpetlahua*}¹

elcicahui, n: suspirar. pret.: *onelcicuih*.² suspirar.¹ **elcicahui:** = *elzozoloa*²

elcicahuilztica: suspirando.² suspirando.¹

elcicahuilztl: suspiro.² suspiro.¹

elcima, nin: atravesarse el bocado en los gznates. pret.: *oninelcin*.² atravesarse el bocado.¹ ahogarse con algún bocado que se atravesó.¹ **elcima:** = *eltepotlamia*²

elcmalli: el bazo.²

elcuahyotl +: eje de carreta. {*cuauhtemalaca elcuahyotl*}² tranca de puerta. {*tlatzacuillo elcuahyotl*}¹ eje de carro. {*cuauhtemalaca elcuahyotl*}¹

elefante +: marfil. {*mazatl elefante icoatlan*}¹

elehuia, niqu: apetito tener de algo.¹

elehuia, nite: codiciar a alguna persona. pret.: *oniteelehui*.² codiciar persona.¹

elehuia, nitla: desear o codiciar algo. pret.: *onitlaelehui*.² codiciar algo.¹ codiciar.¹ desear algo.¹ desear o codiciar honra o hacienda.¹ desear algo.¹ **elehuia +, ni:** codiciar honra. pret.: *onimahuizo elehui*. {*mahuizo elehuia, ni*}² **elehuia +, niqu:** ídem. (*occenca ye nicnequi*: antes quiero mucho más s.) {*occenca ye niquelehuia*}²

elehuiani +: codicioso de cosas ajenas. {*teaxca elehuiani*}² codiciador de honra. {*mahuizo elehuiani*}²

elehuilia, nic: codiciar algo a otro, o desearle algo a alguno. s. deseándole algún bien. pret.: *oniquelehuili*.² **elehuilia, nite:** desear algo para otro. pret.: *onicta elehuili*.²

elehuilia, niqu: desear algo a otro o para otro.¹ **elehuilia +:** desear algo para otro. pret.: *onicta elehuili*. {*nicta elehuilia*}²

elehuiliztli: deseable cosa y de codiciar.¹

elehuiliztli +: codicia de cosas ajenas, o el acto de codiciar y desear cosas ajenas. {*teaxca elehuiliztli*}² codicia, o deseo de honra. {*mahuizo elehuiliztli*}² codicia de las cosas temporales. {*talticpacayo elehuiliztli*}¹

elehuiloni: cosa deseable.² deseable cosa y de codiciar.¹

elehuilitia, nite: hacer desear algo a otro. pret.: *onictetelehuiliti*.² hacer a otro que quiera algo, provocándole a ello.¹ **elehuilitia, ninote:** procurar que otros me codicien. pret.: *oninotelehuiliti*.² hacerse codiciar o procurar que le codicien.¹ enamorar a otro.¹ desear ser codiciado y procurarlo.¹

elele: ay ay ay; quejándose.¹

elele ai ai ai: interjección del que se queja.²

elelehuia, nitla: quejarse gimiendo con el dolor que padece. pret.: *onitlaelelehu*.² gemir con dolor.¹ **elelehuia +:** gemir al gemido de otro. {*tehuan nitla, elelehuia*}¹

eleleltia, nin: desigualar en el precio de lo que se compra.¹

elilpiya, nin: fajarse o atarse los pechos. pret.: *oninelilpi*.² **elilpiya, nite:** fajar.¹

elimicqui: labrador.² labrador tal.¹ cavador de esta manera.¹

elimiqui, m: labrarse y ararse la tierra para sembrarla. pret.: *omelimic*.² **elimiqui, n:** labrar o arar la tierra. pret.: *onelimic*.² cavar o labrar la tierra.¹

elimiqui in cuacuahueque: arar los bueyes.¹

elimiquiliztli: labor de tierra, o el acto de labrar y arar la tierra.² labranza de tierra el arte.¹ labor de tierra.¹

elimiquilizotl: ídem. (*elimiquiliztli*: labor de tierra, o el acto de labrar y arar la tierra.)² labranza de tierra el arte.¹

elimiquini: gañán que ara.¹ labrador.² labrador tal.¹ cavador de esta manera.¹ cavador tal o labrador.¹

elimiquini, cuenchihua, n: labrar tierra.¹

elincoa, nin: ahitarse. pret.: *oninelinco*.²

elincoa, nite: ahitar a otro. pret.: *oniteelinco*.²

elixhuitia, nin: ahitarse. pret.: *oninelixhuiti*.² **elixhuitia, nite:** ahitar a otro. pret.: *oniteelixhuiti*.² ahitar a otro.¹

ellacuahua, nin: esforzarse y animarse. pret.: *oninelacuauh*.² esforzarse para

algo.¹ **ellacuahua, nite:** esforzar y animar a otro. pret.: *oniteellacuauh*.² esforzar a otro.¹

ellahueliloc: atreguado.² atreguado.¹

ellatzilhuia, nite: aborrecer mucho a otro. pret.: *oniteellatzilhui*.² aborrecer mucho a otro.¹ Véase además: *tlaellatzilhuia*.

ellelaci, n: recibir o tener mucha pena y aflicción. pret.: *onellelaci*.² estomagarse enojarse.¹ angustiarse mucho.¹ recibir pena.¹

ellelaci innichoca, n: llorar mucho.¹

ellelaxitia, nite: dar mucha pena a otro. pret.: *onitellexiti*.² importuno ser así.¹ angustiar a otro así.¹ fatigar a otro.¹ afligir mucho a otro.¹ molestar dando mucho enojo.¹

ellelcehuia, nite: aplacar al airado. pret.: *onite ellelcehui*.² estorbar o impedir a otro.¹

ellelmachitia, nite: dar enojo a otro. pret.: *onite ellelmachiti*.² desabrir o dar pena a otro.¹

ellelmati, nin: recibir disgusto y pena de alguna cosa. pret.: *oninellelma*.² querellarse del amigo.¹ desabrirse.¹

elleloa, nitla: dar pena. pret.: *onitlaellelo*.²

ellelquixtia, nin: recrearse. pret.: *oninellexiti*.² recrearse.¹ desenfadarse.¹ pasar tiempo.¹ **ellelquixtia, nine:** espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.¹

ellelquixtia, nite: recrear a otro. pret.: *oniteellelquixti*.² deleitar a otro.¹ desenfadar o recrear a otro.¹ hacer placer a otro.¹ recrear a otro.¹ alegrar a otro recreándolo.¹

ellelquixtia +: espaciarse por vía de recreación o pasatiempo. {*nine, ellelquixtia*}¹

ellelquixtia +, nin: sestear tener la siesta en algún lugar. {*nepantla tonatiuh ninellelquixtia*}¹

ellelquixtia, tetechnin: quebrar el enojo en otro. pret.: *tetechninellelquixti*.²

ellelquiza, n: recrearse, espaciarse o desenfadarse y recibir o tener gran angustia y aflicción. pret.: *onellelquiz*.² espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.¹

ellelquiza in nichoca, n: llorar mucho.¹

elleltemi, n: estar lleno de aflicción y angustia. pret.: *onelleltemi*.² **elleltemi:** = *elleltemica*²

elleltenqui: el que está hecho una hiel y muy afligido.²

elleltemica: mohíno enojado.¹ **elleltemica, n:** lo mismo es que *elleltemi*.²

elleltia, nin: arrepentirse o pesarle de lo que hizo, o refrenarse, e irse a la mano. pret.: *oninelletti*.² embarazarse.¹ arrepentirse de lo que hizo.¹ abstenerse de algo, o irse a la mano.¹ pesarme o arrepentirme de algo.¹ escatimar.¹ **elleltia, nite:** estorbar o retraer a otro de alguna cosa, o impedirle. pret.: *oniteellelti*.² estorbar o impedir a otro.¹ estorbar.¹ resistir.¹ sofrenar.¹ desconcertar a otros de esta manera.¹ embarazar a otro, impedirle.¹ impedir que no se haga alguna cosa.¹ refrenar.¹ **elleltia, tit:** desconcertarse los que se habían concertado.¹ **elleltia +, nech:** impedimento tener. {*itla nechelleltia*}¹

elli: el hígado.² hígado.¹ Véase también: *tel*.
elotica: diligentemente.² estudiosamente de esta manera.¹ diligentemente.¹
elotl: diligencia.² estudio o diligencia.¹ desenvoltura así.¹
elmatlatl: el redaña.² Véase también: *telmatl*.
elmicqui: tartamudo.² tartamudo.¹
elmimiqui, n: ser tartamudo, o tartamudear.² tartamudear.¹
eloizhuatl: camisa de mazorca de maíz verde.² hoja de mazorca de maíz verde.¹ camisa de mazorca de maíz verde.¹
eloizhuatl: = *elototomochtlí*²
elotl: mazorca de maíz verde, que tiene ya cuajados los granos.² mazorca la misma ya cuajada.¹
elototomochtlí: lo mismo es que *eloizhuatl*.² hoja de mazorca de maíz verde.¹ camisa de mazorca de maíz verde.¹
elpampetlahua, nin: despechugarse, descubrirle los pechos. pret.: *oninelpan petlahuh*.² despechugarse, descubrirse los pechos.¹ desnudarse o descubrirse los pechos.¹ **elpampetlahua, nite**: despechugar a otro de esta manera. pret.: *onitelpan petlahuh*.² despechugar a otro así.¹ **elpampetlahua elchiquihpetlahua, nite**: desnudar a otra así.¹
elpan tlatlac: el que tiene este dolor.² Véase: *elpantlatlac*.
elpan tlatlaliztli: dolor de esta manera.² Véase: *elpantlatlaliztli*.
elpan xocoya, n: acedo tener el estómago.¹ Véase: *elpanxocoya, n*.
elpantlatia, nite: dar gran pena y enojo a otro. pret.: *onite elpanlati*.² dar pena, enojo y aflicción a otro.¹
elpantlatla, n: dolerme los pechos o el estómago de mucho comer. pret.: *onelpantlatlac*.² doler el pecho.¹ doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.¹ **elpantlatla**: = *eltzitzica*²
elpantlatlac: doliente así.¹ doliente así.¹ **elpantlatlac**: = *eltzitzicac*²
elpantlatlaliztli: dolencia tal.¹ dolor tal.¹ **elpantlatlaliztli**: = *eltzitzicaliztli*²
elpantli: el pecho o los pechos.² pecho, parte del cuerpo.¹ Véase también: *telpan*.
elpanuia, nitla: llevar algo en los pechos o haldear. pret.: *onitlaelpanui*.²
elpanxocoya, n: tener acedo e indigesto el estómago. pret.: *onelpanxocoyac*.²
elpapalotl: la paletilla.² Véase también: *telpapalouh*.
elpatzoa, nite: quebrar o quebrantar las costillas a otro.¹
elpetlahua, nin: lo mismo es el *pampetlahua*. pret.: *oninelpanpetlahuh*.² despechugarse, descubrirse los pechos.¹ desnudarse o descubrirse los pechos.¹ **elpetlahua, nite**: descubrir los pechos a otro. pret.: *oniteelpanpetlahuh*.² desnudar a otra así.¹
elpopozahua, nin: estomagarse de enojo. pret.: *oninelpopozauh*.² estomagarse enojarse.¹
elquequeza, nite: quebrantar las costillas a otro. pret.: *oniteelquequez*.² quebrar o quebrantar las costillas a otro.¹
eltapachtli: hígado.² hígado.¹ Véase también: *teltapach*.

eltemi, n: doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.¹ dolerme los pechos por haber comido mucho, o por estar repleto. pret.: *onelten*.²
eltemiliztli: dolor tal.¹ dolor de esta manera, o repleción.²
eltenqui: doliente así.¹ el que está repleto así.²
eltepeta, n: ser tartamudo.²
eltepinia, nin: herir los pechos.¹ herirse o darse golpes en los pechos. pret.: *onineltepiní*.²
eltepitzi: la paletilla.² Véase también: *yeltepitz, teltepitz*.
eltepotlamia, nin: atravesárase el bocado. pret.: *onineltepotlami*.² lo mismo es que *elcima*.² atravesarse el bocado.¹
elti, n: ser cuidadoso, solícito y diligente. pret.: *oneltic*.² verificarse algo.² avivarse.¹ aliento tener así.¹
eltia, nite: forzar.¹ Véase además: *tlaeltia*.
eltiliztica: agudamente así.¹ diligentemente.¹ diligentemente.²
eltiliztli: estudio o diligencia.¹ brío.¹ agudeza tal.¹ diligencia cuidado, o gana para hacer algo.²
eltzaccatl: entrañas.¹ las entrañas.²
eltzacua, nin: atravesárase el bocado. pret.: *oninelztacu*.² atravesarse el bocado.¹
eltzacualhuaztli: la paletilla del estómago.² Véase también: *teltzacualhuaz*.
eltzacui, n: ser tartamudo. pret.: *oneltzacu*.²
eltzacuilhuaztli: entrañas.¹ las entrañas.²
eltzatzacui, n: tartamudo.¹ tartamudo.²
eltzatzacui, n: tartamudear.¹
eltzitzica, n: lo mismo es que *elpantlatla*.² doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.¹
eltzitzicac: doliente así.¹ lo mismo es que *elpantlatlac*.²
eltzitzicaliztli: dolor tal.¹ lo mismo es que *elpantlatlaliztli*.²
eltzozoyolli: ubre de puerca parida o de vaca.¹ Véase también: *yeltzotzol*.
eltzotzollí +: papada de puerco. {*coyame eltzotzollí*}¹ papada de puerco. {*coyame eltzotzollí*}²
eltzoyoy +: persona acabada en virtud y caridad, y sin alguna tacha o doblez. {*amocan eltzoyoy*}²
elzozoloa, n: lo mismo es que *elcicihui*.²
emilla: lugar, o heredad de frijoles, o de habas.²
emilli: frijolar o habar.¹ heredad de frijoles, o de habas.² **emilli +**: habar. {*castillan emilli*}¹
emolli: manjar de habas.¹ guisado de frijoles, o de habas.²
emperador +: emperatriz. {*inamictzin emperador*}¹ ley imperial. {*itlatlalil emperador*}²
emperador itechpohui: imperial cosa.¹
emperador itlatocayo: imperio.¹
emperador netlacuilli: empréstito de reyes.¹
emperador yaxca: imperial cosa.¹
epahuaxmolli: manjar de habas.¹ guisado de frijoles o de habas.²

epahuaxtli: manjar de habas.¹ frijoles o habas cocidas.²
epantitoc mesa: mesa de tres órdenes.¹ tres órdenes de mesas.²
epantli: tres rengleras, o hileras de algo.²
epatl: cierto animalejo que hiede mucho.²
epazohuia, nitla: echar de esta hierbabuena en el guisado. pret.: *onitlaepazohui*.²
epazotl: hierbabuena de esta nueva españa.²
eponyotl +: inhabilidad así. {*mate eponyotl*}¹
eptapalcatl: concha de hostia de la mar.¹ nácar de perla.¹
eptatapalcatl: concha de perla.²
eptli: concha de hostia de la mar.¹ hostia pescada.¹ concha, o hostia de la mar.²
epyollotli: perla.¹ perla preciosa, o aljófar.²
epyollotli +: aljófar. {*picitlic epyollotli*}¹
escribano +: escribano público. {*amatlacuilo escribano*}¹
espada +: desenvainada espada. {*tlacopintli espada*}¹ desenvainada espada. {*tlaantli espada*}¹
espada +: desenvainar la espada. {*nic, copina in espada*}¹
espada ana, n: desenvainar espada. pret.: *onespada an*.²
espada ana, ni: desenvainar la espada.¹
espada analiztli: desenvainamiento de espada.¹
espada copina, n: ídem. (*espada ana, n*: desenvainar espada) pret.: *onespada copin*.²
espada copinaliztli: desenvainamiento de espada.¹
espada quimiliuhcayotl: vaina de espada o cuchillo espada.¹
españa +: la gente, o los naturales de la nueva españa. {*nueva españa tlaca*}²
espíritu +: ídem. (*ihuallalitzin espíritu sancto*: la venida del espíritu santo.) {ídem. (*ihuallalitzin espíritu sancto*: la venida del espíritu santo.)}² la venida del espíritu santo. et sic de alijs. {*ihuallalitzin espíritu sancto*}²
et actihue: desenojo.¹
etecqui: cogedor tal.¹
etectli: cogidos frijoles.¹
etequi, n: coger frijoles con la mano, o con cuchillo. pret.: *onetec*.² coger frijoles o habas.¹
etequiliztli: el acto de coger frijoles así, o habas.²
etequini: cogedor tal.¹ cogedor de frijoles de esta manera.²
eteti +: tercero en orden. {*ic eteti*}¹
etextli: masa de frijoles.¹ harina de habas o frijoles.¹ masa de frijoles o de habas.²
etia, n: hacerse pesado. pret.: *onetix*.² pesado hacerse.¹
etic: pesada cosa.¹ cosa pesada.² **etic +**: liviana cosa. {*amo etic*}¹
eticamati, nic: tener algo por cosa pesada.²
eticihuitia, nin: pesado hacerse.¹ **eticihuitia, nite**: ser pesado a otro, o cansarlo con carga muy pesada. pret.: *ohuiteeticihuiti*.² agraviar con demasiada carga.¹
etilia, nite: ídem. (*eticihuitia, nite*: ser pesado a otro, o cansarlo con carga muy

pesada) pret.: *oniteetili*.² agraviar con demasiada carga.¹
etiliztli: peso en esta manera.¹ pesadumbre así.¹ pesadumbre.²
etixtimotlalia: hacerse pesada alguna cosa. pret.: *oetixtimotlali*.²
etixtimotlalia nopan: ponerse sobre mí alguna cosa muy pesada. pret.: *onopan etixtimotlali*.²
etl: frijol.¹ frijol, o haba.² **etl +**: haba, legumbre. {*castillan etl*}¹ legumbre. {*nepapan etl*}¹ cogidos frijoles. {*tlatectli etl*}¹ lentejas legumbre. {*castillan pitzahuac etl*}¹ diversidad o diferencias de frijoles, habas, o de otras legumbres. {*nepapan etl*}²
etla: frijolero o habar.¹ heredad de frijoles, o habas.²
etlaliliztli: detenimiento tal.¹
etlamanca +: tercera parte. {*te etlamanca*}¹
etlamantica: es en tres maneras, o diferencias, o está dividido en tres partes.²
etlamantli: tres cosas, partes, o pares.²
etlamantli +: tercera parte. {*ic etlamantli*}¹
etlaza, n: sembrar frijoles. pret.: *onetlaz*.²
etlazo: sembrar todos frijoles, o habas, &c. pret.: *oetlazoc*.²
euhqwi +: levantado así. {*tehuic euhqwi*}¹ escapado así. {*teixpampa euhqwi*}¹ escapado así. {*temacpa euhqwi*}¹ levantado así. {*tehuicpa euhqwi*}¹ ídem. (*temacpa ehuan*: descabullido de esta manera.) {*temacpa euhqwi*}² descabullido y huido. {*teixpampa euhqwi*}²
euhtehua, n: partirse con aceleramiento y corriendo para alguna parte. pret.: *oneuhtehuac*.² ir de prisa.¹ **euhtehua, nin**: levantarse de presto de la cama. pret.: *onineuhtehuac*.²
euhtli +: ídem. (*tlaciciotca antli*: ave despechugada.) {*tlaciciotca euhtli*}²
eva +: hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}¹
exaxahuani, n: manar de mí sangre. pret.: *onexaxahuani*.²
exaxahuaniliztli: sangre lluvia.²
excan: en tres partes.²
excan icac: de tres maneras, o en tres maneras.²
excan icac ictlachiuhtli: formado en tres maneras; y así de los demás.¹ formado en tres maneras.²

excan tlapanqui: cosa quebrada en tres partes.²
excan tzayanqui: hendido en tres partes; y así de los demás.¹ cosa hendida o partida en tres partes. et sic de alijs.²
excomonion +: descomulgar a otro. {*topan nictlaza excomonion*}¹ descomulgar a otro. {*tetech nictlalia excomonion*}¹
exemplo +: escandalizar; vide. {*dar mal exemplo*}¹
exi, nini: peer.¹
exihuitl: tres años.²
exiuhitia, n: tardar o detenerse tres años en alguna parte. pret.: *onexiuhiti*.²
exiuhitica: tres años de espacio.¹ a cabo de tres años, o al tercero año, o espacio de tres años.² **exiuhitica, iyexiuhyoc**: a cabo de tres años o al tercero año.¹
exohuia, nitla: dar a comer frijoles verdes y guisados.²
exohuihuitli, n: coger frijoles verdes.¹
exohuihuitlac: cogedor tal.¹
exohuihuitlani: cogedor tal.¹
exotecqui: cogedor tal.¹
exotequi, n: coger frijoles verdes.¹
exotequini: cogedor tal.¹
exotl: frijoles verdes.¹ frijol o haba verde.²
expahuia, nitla: terciar barbecho o viña.¹
exxaxahuaniliztli: sangre lluvia.¹
eyohualli: tres noches.²
eza, nitla: correr.¹
ezcacahuatl: costra o postilla de sarna.²
ezcocopitzactli: vena sutil de sangre.¹ vena sutil del cuerpo.²
ezcocotli: vena generalmente.¹ vena de sangre.²
ezcuicuiltic: entreverado.¹ entreverada cosa.²
ezhuia, nin: ensangrentarse. pret.: *oninezoi*.² ensangrentarse.¹ **ezhuia, nitla**: ensangrentar algo. pret.: *onitlaezoi*.² ensangrentar algo.¹ sangrentar.¹
ezmoloni, n: manar de mí sangre.¹ manar de mí sangre. pret.: *onezmolon*.²
ezmoloniliztli: sangre lluvia.¹ sangre lluvia, o manantial de sangre.²
ezneloa, nin: ensangrentarse. pret.: *onineznelo*.² ensangrentarse.¹ **ezneloa, nite**: ensangrentar a otro. pret.: *oniteeznelo*.² **ezneloa, nitla**: ensangrentar algo. pret.: *onitlaeznelo*.² ensangrentar algo.¹ sangrentar.¹

ezo: sangriento.² Véase también: *teezo*.
ezoa, n: ensangrentarse. pret.: *onezoac*.² ensangrentarse.¹
ezoitomiliztli: flujo de sangre de las mujeres.¹ costumbre tal.¹
ezoitem, n: venir a la mujer su costumbre. pret.: *onezoitem*.²
ezoitemi, n: costumbre tener la mujer.¹
ezoitemiliztli: costumbre, o camisa de mujer.²
ezotia, nitla: ensangrentar algo. pret.: *onitlaezoti*.²
ezpetlati: estera labrada o pintada de colorado.² estera labrada.¹
ezpipica, n: manar de mí sangre. pret.: *onezpipicac*.² manar de mí sangre.¹
ezpipicaliztli: sangre lluvia.² sangre lluvia.¹ lluvia sangre.¹
ezquixtia, nite: llagar hiriendo.¹
ezquiza, n: tener su costumbre la mujer. pret.: *onezquiz*.² costumbre tener la mujer.¹
ezquizaliztli: costumbre tal de mujer, o su camisa.² costumbre tal.¹
ezquizqui: mujer que tiene su costumbre.²
ezquiztica +: llaga reciente con sangre. {*chipehuiliztli ezquiztica*}¹
eztema, nite: hacer cardenales a otro. pret.: *oniteezten*.²
eztemi, n: tener cardenales. pret.: *onezten*.² cardenal tener así.¹
eztemiliztli: cardenal señal de golpe.¹
eztetl: piedra de sangre.¹
eztli: sangre.² sangre de parentesco.¹ sangre.¹ **eztli +**: sangre corrompida. {*aocmo cualli eztli*}¹ sangre corrompida. {*itlacauhqui eztli*}¹
eztli iyohui: vena generalmente.¹
eztli nicapitza: tener cámaras de sangre. pret.: *eztli onicapitz*.² cámaras de sangre tener.¹
eztli nicnoquia: ídem. (*eztli nicapitza*: tener cámaras de sangre) pret.: *eztli onicnoqui*.² cámaras de sangre tener.¹
eztli ohui: vena de sangre.²
eztli tlapalli: sangre generosa.²
ezxaxahuaniliztli: lluvia sangre.¹
ezyoa, n: ensangrentarse. pret.: *onezyoac*.²
ezzo: sangriento.¹ Véase también: *teezzo*.
ezzotia, nin: ensangrentarse.¹ **ezzotia, nitla**: ensangrentar algo.¹ sangrentar.¹

F

firmatia, nino: firmar escritura.¹ escribir firmando.¹

firmayo: firmada escritura.¹
francisco +: fraile religioso de sant fran-

cisco. {*san francisco teopixqui*}¹